

Porównanie tłumaczeń II Kronik 20:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem naradził się z ludem i wyznaczył śpiewaków dla JAHWE i wielbiących Ozdobę Świątości* w podążaniu na czele zbrojnych ze śpiewem: Wysławiajcie JAHWE, ponieważ na wieki trwa Jego łaska! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem naradził się z ludem i wyznaczył śpiewaków, którzy mieli wielbić JAHWE w odświętnych szatach, podążając na czele zbrojnych ze śpiewem: Wysławiajcie JAHWE, ponieważ na wieki trwa Jego łaska!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem naradził się z ludem i ustanowił śpiewaków dla JAHWE, by go chwalili w ozdobie świętobliwości i szli przed wojskiem, mówiąc: Wysławiajcie JAHWE, bo na wieki <i>trwa</i> jego miłosierdzie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wszedłszy w radę z ludem, postanowił śpiewaków Panu, którzyby go chwalili w ozdobie świętobliwości, idąc przed uszykowanymi do bitwy, i mówiąc: Wysławiajcie Pana, albowiem na wieki miłosierdzie jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dał radę ludowi, i postanowił śpiewaki PANSKIE, aby go chwalili w hufach swoich i żeby szli przed wojskiem, i zgodnym głosem mówili: Wyznawajcie JAHWE, iż na wieki miłosierdzie jego!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem, poradziwszy się ludu, ustanowił śpiewaków dla Pana, by idąc w świętych szatach przed zbrojnymi, wysławiali Go, śpiewając: Wysławiajcie Pana, bo Jego łaska na wieki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A naradziwszy się z ludem, wyznaczył śpiewaków dla Pana, którzy odziani w święte szaty mieli kroczyć przed zbrojnymi i śpiewać hymn pochwalny: Wysławiajcie Pana, albowiem na wieki trwa łaska jego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Radził się ludu i ustanowił śpiewaków dla JAHWE, którzy, występując przed wojskiem, chwalili święty majestat: Wysławiajcie JAHWE, bo Jego łaska trwa na wieki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem, radząc się ludu, ustanowił śpiewaków dla JAHWE, aby szli przed wojskiem, ubrani w szaty liturgiczne, i chwalili Go śpiewem: Sławcie JAHWE, bo Jego łaska na wieki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem naradziwszy się z ludem wyznaczył śpiewaków dla Jahwe, by Go chwalili, idąc w poświęconych szatach przed wojskiem i śpiewając: "Wysławiajcie Jahwe, bo na wieki trwa miłosierdzie Jego!"
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він зробив раду з народом і поставив псалмопівців і співаків, щоб визнавати і хвалити святе, коли він виходив перед силою, і говорили: Визнавайтесь Господеві, бо на віки його милосердя.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	Zaś gdy dał radę wśród ludu, wyznaczył śpiewaków

¹⁾ Lub: (1) wielbiących w świętej szacie; (2) święty majestat, por. <x>240 14:28</x>; wg G: i wielbiących, by wyznaczyć i wielbić świętości, καὶ αἰνοῦντας ἐξομολογεῖσθαι καὶ αἰνεῖν τὰ ἅγια.

	dynamiczny	Gdańska	WIEKUITEMU, aby Go wychwalali uwielbieniem świętości, idąc przed wyruszającymi do bitwy, oraz mówiąc: Wysławiajcie WIEKUISTEGO, bowiem jego miłosierdzie na wieki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto naradził się z ludem i ustawił śpiewaków dla JAHWE oraz tych, którzy wysławiali w świętej ozdobie, i oni wyszli przed zbrojnych, i mówili: "Wysławiajcie JAHWE, bo jego lojalna życzliwość trwa po czas niezmierzony".